Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zazdrość złym ludziom i nie pragnij z nimi przebywać,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zazdrość złym ludziom i nie przestawaj z nimi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zazdrość złym ludziom ani nie pragnij z nimi przebywać; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie naśladuj ludzi złych, ani żądaj przebywać z nimi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie naszladuj ludzi złych ani żądaj być z nimi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zazdrość złym ludziom, nie pragnij ich towarzystwa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zazdrościj złym ludziom i nie pragnij ich towarzystwa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zazdrość złym ludziom ani nie pragnij przebywać z nimi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zazdrość złym ludziom i nie szukaj ich towarzystwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zazdrość złym ludziom, nie pragnij ich towarzystwa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, не ревнуй поганих мужів, ані не жадай бути з ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zazdrość niecnym ludziom i nie pragnij z nimi przebywać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zazdrość ludziom złym i nie pragnij się z nimi zadawać. |

1. 1) <x>230 37:1</x>; <x>230 73:3</x> [↑](#footnote-ref-2)